(Timbro dell'Ufficio - Amtsstempel)

Copia per l'autorità Locale di Pubblica Sicurezza

Kopie für die Örtliche Polizeibehörde

N°/Nr.

Comunicazione di Cessione Fabbricato

(art. 12 D.L. 21 marzo 1978 n. 59)

Meldeblatt für die Überlassung von Gebäuden

(Art. 12 des Ges.-Dekr. 21 März 1978 Nr. 59)

Il sottoscritto / la sottoscritta

Der Unterfertigte / die Unterfertigte

CEDENTE - ÜBERLASSER

(cognome-Zuname) | (nome-Vorname)

(data di nascita - Geburtsdatum) | (Comune di nascita - Geburtsort) | (Prov. o naz. estera - Provinz od. Fremdstaat)

(residenza (2) - wohnhaft (2))

dichiara - erklärt

ha comunicato / hat mitgeteilt [1] che in data – daß er am [3]

ha ceduto in – zum [4] per uso – Zweck [5]

Al signor/alla signora – an Herrn/Frau:

CONCESSIONARIO - ÜBERNEHMER

(cognome - Zuname) | (nome - Vorname)

(data di nascita - Geburtsdatum) | (Comune di nascita - Geburtsort) | (Prov. o naz. estera - Provinz od. Fremdstaat)

(cittadinanza - Staatsangehörigkeit) | (residenza – wohnhaft) (2)

(tipo documento – Art des Dokumentes) | (numero documento - Nummer) | (data rilascio - Ausstellungsdatum)

(autoritá che ha rilasciato il documento - Ausstellungsbehörde)

il fabbricato sotto indicato giá adibito a[5]
das nachstehend angeführte Gebäude bereits vorher verwendet als[5]

sito in – in der

FABBRICATO - GEBÄUDE

(Comune - Gemeinde) | (Provincia - Provinz)

(via o piazza – Straße oder Platz) | (n. civico - Hausnummer) | (C.A.P. - PLZ)

(piano - Stock) | (scala - Stiege) | (interno - intern) | (n. vani – Anzahl Räume) | (n. accessori – Anzahl Nebenräume) | (n. ingressi – Anzahl Eingänge)

abgetreten hat.

data (6) – Datum (6)

IL/LA DICHIARANTE – DER/DIE ERKLÄRENDE (1)

IL/LA COMPILATORE/COMPILATRICE
DER/DIE AUSFERTIGENDE

(firma - Unterschrift)

(1) Depennare la parte che non interessa – (2) indicare nell'ordine: comune, provincia, via o piazza, n. civivo – (3) indicare la data dell'atto di cessione – (4) indicare il motivo della cessione p.e. appartamento, negozio, ecc. - (6) indicare la data di compilazione del modulo.

(1) Nicht zutreffendes streichen - (2) Der Reihe nach angeben: Gemeinde, Provinz, Straße od. Platz, Hausnummer – (3) Datum der Abtretung oder Überlassung angeben – (4) Art der Abtretung oder Überlassung angeben, z.B. Verkauf, Vermietung, usw. - (5) Angabe der künftigen Zwecksbestimmung des Gebäudes, z.B. Wohnung, Geschäftsräume, usw. - (6) Das Ausfertigungsdatum des Formulars angeben.

Il signor/la signora/ Herr/Frau

- ha presentato la comunicazione n.
  di cui all'art. 12 del D.L. 21.03.1978, n. 59
- ha trasmesso la raccomandata.

- hat das Meldeblatt Nr.
  laut Art. 12 des Ges. Dekr. vom 21.03.1978, Nr. 59 abgegeben.
- hat den Einschreibebrief weitergeleitet.

addi - Datum

L'INCARICATO/A – DER/DIE BEAUFTRAGTE

Im Sinne der Art. 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 kann die Information bezüglich der Verarbeitung der personenbezogenen Daten über folgenden Link abgerufen werden: http://www.eppan.eu/datenschutz

Ai sensi degli art. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679, l'informativa sul trattamento dei dati personali è reperibile al seguente link: http://www.appiano.eu/privacy